

بِنامِ خدا

فرهنگ ترکیبات ترکی

(مترادف، متضاد، متشابه)

www.ketab.ir

پرویز زارع شاهمرسی

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
زارع شاهمرسی، پرویز، ۱۳۵۰ -
فرهنگ ترکیبات ترکی (مترادف، متضاد، متشابه)/پرویز
زارع شاهمرسی.
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
وضعیت فهرست نویسی: فیا
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
رده بندی کنگره
رده بندی دیوپی
شماره کتابشناسی ملی
وضعیت رکورد

۱۵۰:ص.
۹۷۸-۶۲۲-۲۰۶-۰۳۳-۶
زبان ترکی -- واژه نامه ها -- فارسی
Turkish language -- Persian: Dictionaries
فارسی -- واژه نامه ها -- ترکی
Persian language -- Turkish: Dictionaries
PL۱۹۳:
۲۹۲:
۷۶۴۱۲۳۳:
فیا:



نام کتاب: فرهنگ ترکیبات ترکی

نویسنده: پرویز زارع شاهمرسی

تیراژ: ۱۰۰۰

ناشر: یاز

طرح: یازنشر

چاپ و صحافی: اورمیه

چاپ نوبتی و تالیفی: بیرینجی چاپ ۱۴۰۰

قیمت: ۳۵۰۰۰۰ ریال

ISBN: 978-622-206-033-6 * شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۶-۰۳۳-۶

اورمیه، فیابان مدنی، ۱۴ کوی، ۱۶ پلاک ۱۰۳، ۰۴۴-۳۲۷۶۴۲۹۵

E-mail: yaznashr@gmail.com

Yaznashr.blogfa.com

۰۹۱۴۳۴۰۵۳۹۶

مقدمه

ترکیبات اعم از مترادف، متضاد و متشابه، جزء پرکاربردترین واژگان هر زبان هستند. این بخشی از فعالیت ذهن انسان است که با گفتن هر واژه ناخودآگاه به دنبال همتایان آن واژه نیز می‌گردد. این تقابل یا همراهی در کلام و ذهن هر انسان جریان دارد. گاه چنان است که ذهن یک واژه را بنا بر مترادف یا متضاد و متشابه آن نگهداری می‌کند.

به عبارت دیگر ذهن تمایل دارد که هر واژه را در یک ارتباط با واژگان دیگر حفظ کرده و هنگام استفاده نیز به همان صورت بکار برد. اگرچه میان این واژگان بویژه مترادفات تفاوت چندانی به چشم نمی‌خورد و می‌توان یکی از آنها را حذف نمود ولی تمایل درونی انسان آن است که به این تفاوت‌های اندک بها دهد. چه کسی می‌داند میان «یار» و «یاور» در ذهن انسان چه مرزبندی ظریفی وجود دارد؟

زبان ترکی نیز به مانند هر زبان زنده دیگر دارای انبانی از این ترکیبات است که آشنایی با آنها می‌تواند خواننده را به فرهنگ و اندیشه صاحبان این زبان نزدیک کند. این ویژگی هر پژوهش تطبیقی در حوضه زبان است که ظرایف معنایی و کلامی هر دو زبان را در برابر نگاه جستجوگر خواننده قرار می‌دهد.

از سوی دیگر نکاتی مانند وزن و قافیه در ترکیبات دارای اهمیت خاص بوده و توانایی زبان را در استفاده از این دو قاعده نشان می‌دهد. گرایش طبیعی انسان به کلام آهنگین، توانایی زبان در خلق سجع را به چالش می‌کشد. در اینجا زبان در پی برآورده کردن نیاز انسان به کلام آهنگین است.

گویا که حسن زیبادوستی انسان، تمامی ظرفیتهای معنوی و لغوی یک

زبان را به عرصهٔ پویایی می‌کشاند. تنها در این عرصه است که چند و چون یک زبان آشکار می‌شود و گنجینهٔ پنهان یک زبان بود و باش خود را نشان می‌دهد.

پژوهش حاضر در ادامه پژوهشهای تطبیقی زبانی در حوضهٔ لغت و ضرب المثل انجام می‌گیرد که موارد پیشین با عناوینی همچون «فرهنگ فارسی-ترکی»، «فرهنگ ترکی-فارسی» و «ضرب المثل‌های تطبیقی ترکی و فارسی» منتشر شده و در دسترس علاقمندان به این نوع پژوهشها قرار دارد.

بیشتر مداخل موجود در این کتاب پیشتر در منابعی آمده بود که فهرست آنها ارائه شده است. برخی از مداخل نیز پیشنهادی است و البته استعداد آن را دارد که مورد نقد و توجه خوانندگان و علاقمندان قرار گیرد. این ویژگی زبان است که گویندگان آن در هر زمان توانایی آفرینندگی و افزایش خود را در آن بیازمایند و این آنان را مجاب مردمان است که در طول اعصار شکل می‌گیرد.

روشن است پژوهشهای این چنین که با شکلی جدید انجام می‌شوند، می‌توانند دارای ایراداتی باشند. روشن شدن این ایرادات به تکمیل شدن پژوهشها در آینده کمک خواهد کرد. باشد که در نظر آید. خوانندگان گرامی می‌توانند نظرات و پیشنهادات خود را بزرگوارانه به نشانی shahmarasi@yahoo.com به بنده برسانند.

پرویز زارع شاهمرسی

تبریز، لیل آباد.

۱۱ اردیبهشت ۱۴۰۰